

Sayı: 53654767-TİM.00.GSK.PAZGİR.2016/1036-2872  
Konu: Özbekistan İhale Duyurusu Hk.

İstanbul, 10/10/2016

**TÜM İHRACATÇI BİRLİKLERİ  
GENEL SEKRETERLİKLERİ**

ANKARA - ANTALYA - BURSA - DENİZLİ - ERZURUM - GAZİANTEP - GİRESUN - İSTANBUL - İZMİR - MERSİN - TRABZON

T.C. Ekonomi Bakanlığı İhracat Genel Müdürlüğünden alınan yazıda, Dışişleri Bakanlığı'ndan iletilen yazıya atıfla, "Sağlık Sistemi iyileştirme Projesi" kapsamında kullanılmak üzere Özbekistan Tıpta Uzmanlık Merkezi tarafından duyurusu yapılan tıbbi araç ve gereç alımını konu alan ihaleye ilişkin bir örneğinin ekleriyle birlikte ilişikte yer aldığı belirtilmektedir.

Anılan yazıda devamla, Dünya Bankası rehber ilkeleri uyarınca fiyat teklifinin alınacağı, bahse konu ihaleye ilişkin tekliflerin 28 Ekim 2016 tarihine kadar kayıtlı adrese yapılabileceğinin, söz konusu ihaleye ilişkin detaylı bilgiye ekte yer alan e-posta mesajlarında yer verildiği bildirilmiştir.

Bilgileri ve söz konusu ihale ile ilgilenebilecek firmalarınıza duyurulması hususunda gereği rica olunur.

Medine ATAY ERGİN  
Genel Sekreter V.

**EK:**  
Özbekistan Sağlık Sistemi İyileştirme Projesi (6 Sayfa)

**Turkey**  
Discover  
the potential

5070 sayılı kanun gereğince Medine ATAY ERGİN (10.10.2016-18:08:24) tarafından güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır. ID:4272043832016101016344

Dış Ticaret Kompleksi Çobançeşme Mevkii - Yenibosna - İSTANBUL  
E: (+90 212) 454 04 71 / (+90 212) 454 04 90 F: (+90 212) 454 04 13 / (+90 212) 454 04 83

Ceyhan Atuf Karsu Cad. No:120 Beğet - Çankaya - ANKARA  
E: (+90 312) 472 05 60 F: (+90 312) 472 05 85

tim@tim.org.tr  
www.tim.org.tr

Ayrıntılı bilgi için: Habibe TUTAR - İdari Memur  
Bu kod ile <http://evrak.tim.org.tr/> adresinden doğrulayabilirsiniz.



T.C.  
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI  
İkili Ekonomik İŐler Genel M¼d¼rl¼Đ¼

19.09.2016

Sayı : 26835889-150.06-2016/11408247  
Konu : ¼zbekistan SaĐlık Sistemi  
İyileŐtirme Projesi

EKONOMİ BAKANLIĐINA  
(AnlaŐmalar Genel M¼d¼rl¼Đ¼)

TaŐkent B¼y¼kelçiliĐimiz vasıtasıyla alınan, ¼zbekistan Tıpta Uzmanlık Merkezinin ArneĐi ekli 4 eposta mesajında, ¼zbekistan H¼k¼metinin Uluslararası Kalkınma DerneĐi'nden "SaĐlık Sistemi İyileŐtirme Projesi"nde kullanılmak ¼zere temin ettiĐi kredi çerçevesinde, 4 ayı fasılda satın alınacak tıbbi araç ve gereçler için D¼nya Bankası rehber ilkeleri uyarınca fiyat teklifi alınmaĐı ve tekliflerin 28 Ekim 2016 tarihine kadar kayıtlı adrese yapılabileceĐi kaydedilmektedir.

S¼z konusu proje kapsamında açılacak olan ihaleye katılmayı arzu edebilecek firmalarımıza keyfiyetin duyurulması hususunda gereĐini m¼sadedelerine saygularıyla arz ederim.

T.C. EKONOMİ BAKANLIĐI



-YIWI827ER60

Kayıt : 110884  
Tarih : 26.09.2016 14:15:00  
Fakle No : -YIWI827ER60

Mehmet Akif ¼ZDEMİR  
Bakan Adına  
Daire Başkanı

Ek: Tk.

**DaĐıtım:**

**GereĐi:**

Ekonomi Bakanlığı - AnlaŐmalar Genel  
M¼d¼rl¼Đ¼

**Bilgi:**

SaĐlık Bakanlığı - DıŐ İliŐkiler ve Avrupa  
BirliĐi Genel M¼d¼rl¼Đ¼



\* 2 0 1 6 / 1 1 4 0 8 2 4 7 \*



Lokman Oyuktaq

From: Turkish Embassy in Tashkent  
Sent: Perşembe 15 Eylül 2016 10:23  
To: Lokman Oyuktaq  
Subject: Fwd. Health III Project:Procurement of Vehicles  
Attachments: Приглашение к участию в торгах\_16\_05.docx

From: Anna Kryukova <akryukova@jpb.uz>  
Sent: Perşembe, Eylül 15, 2016 10:18  
Subject: Health-III Project:Procurement of Vehicles  
To: Tashkentinfo@state.gov" <tashkentinfo@state.gov>  
Cc: elmira@medonica.com" <elmira@medonica.com>

Sn. Ağaçkaparan  
1) An'ya → Eko. Bak. Ibtidaiy  
15/9

THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

"Health System Improvement Project"

Credit # 4886 UZ and 5231 UZ

2) Bio. Muz. ne crack

"Procurement of Vehicles",  
#HPI/CB/16/05 UZ

1. The Republic of Uzbekistan has received a credit from the International Development Association toward the cost of "Health System Improvement" Project and it intends to apply part of the proceeds of this credit to payments under the Contract for "Procurement of Vehicles".

1. The CPB "Health -3" now invites sealed bids from eligible and qualified bidders for:

Item (s) #	Description	Qty
<b>LOT # 1. AMBULANCE VEHICLES</b>		
1.1	Ambulance vehicles	122
<b>LOT # 2. VEHICLES FOR MEDICAL EQUIPMENT MAINTENANCE GROUPS</b>		
2.1	Vehicles	26

15/9

Bidders may bid for any or all Lots. A Bid for a particular lot must contain all items of the lot and 100% of the quantities specified for each item of a lot. Bids will be evaluated and contracts will be awarded on Lot-by-Lot basis

3. Bidding will be conducted through the International Competitive Bidding procedures as specified in the World Bank's Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-Consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers (January, 2011) ("Procurement Guidelines"), and is open to all eligible bidders as defined in the Procurement Guidelines. In addition, please refer to paragraphs 1.6 and 1.7 setting forth the World Bank's policy on conflict of interest.

4. Interested eligible bidders may obtain further information from CPB "Health -3": e-mail: [office@jpb.uz](mailto:office@jpb.uz) and inspect the Bidding Documents at the address given below from 10:00 AM to 4:00 PM, Tashkent time, from Monday through to Friday.

5. A complete set of Bidding Documents in English may be purchased by interested bidders on submission of a written Application to the address below and upon payment of a non refundable fee of 200 USD (VAT free) or the equivalent in Uzbek soums at the exchange rate fixed by the Central Bank of the Republic of Uzbekistan on the day of payment. The method of payment will be bank transfer into one of two following accounts of CPB "Health -3"

5.10.2016 / 6292

US Dollars: Account # 20210840304947771001, Private Open Joint Stock Commercial Bank "Invest Finance Bank", address: 18b, Navoi str., Tashkent, 100011 Republic of Uzbekistan; SWIFT:INFBUZXX; Correspondent account 30111840610000217501 in OJSC "Promsvyazbank" Moscow, Russia, SWIFT Code:PRMSRU33MM.

OR

Uzbek Soums: Account # 22696000004947771002, Private Open Joint Stock Commercial Bank "Invest Finance Bank", address: 18b, Navoi str., Tashkent, 100011 Republic of Uzbekistan; MFO01041, INN 302124089.

All banking charges and fees related to the bank transfer shall be for the bidder's account.

6. The bidding documents may be obtained by an authorized representative of the bidder from the office stated below upon submission to the CPIB "Health -3" of Bidder's Authorization and documents confirming payment of the non-refundable fee to one of the above accounts. The bidding documents may also be sent to the bidder by courier at no additional charge to the bidder following the receipt by the CPIB "Health -3" of a written request quoting tender number MP/ICB/16/05 UZ, providing address of delivery, contact details, and document confirming payment of the non-refundable fee to one of the above accounts. Bidding Documents will be available from September 14, 2016.

7. All bids must be accompanied by a Bid Security. The amount of Bid Security shall be not less than equivalent of the following amounts in freely convertible currency:

Lot # 1: USD 79,000.00	Lot # 2: USD 7,000.00
------------------------	-----------------------

8. Bids must be delivered to the address below at or before 3:00 PM (Tashkent time) on **October 28, 2016**. Electronic bidding will not be permitted. Late bids will be rejected. Bids will be opened in the presence of the bidders' representatives, who choose to attend in person or on-line at the address below at 3:10 PM (Tashkent time) on **October 28, 2016**.

The address referred to above is:

CPIB "Health -3"  
Mr. Valihan Hakimov  
51, Parkentzkaya str., Tashkent, 100007 Republic of Uzbekistan  
Tashkent Institute of Postgraduate Medical Education  
Bids shall be submitted to Third floor/room # 5, Procurement department  
Bid opening shall take place at Second floor/ Small Conference Room  
Tel.: (+998 71) 268 25 39, 268 08 19. Fax: (+998 71) 267 73 47  
office@iimb.uz

Kryukova Anna  
CPIB Health III  
Procurement assistant  
e-mail: [anna.kryukova@iimb.uz](mailto:anna.kryukova@iimb.uz)  
phone: +99871 268 25 39, 268 08 19



ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ  
Республика Узбекистан

Кредит № 4896 UZ и 5231 UZ;

«Закупка транспортных средств»

№ ПР/СП/16/05 UZ

1. Республика Узбекистан получила финансирование от Международной Ассоциации Развития в счет стоимости проекта «Укрепление системы здравоохранения». Предвидается, что часть средств будет использована на соответствующие выплаты в рамках вышеуказанного проекта по контрактам на закупку транспортных средств.

2. Центральное Бюро Реализации Проекта «Здоровье-3» настоящим приглашает правомочных и имеющих соответствующую квалификацию участников конкурсных торгов представить свои запечатанные конкурсные предложения на поставку следующих товаров:

№ Лота	Наименование	Количество
<b>Лот № 1 Транспортное средство «Скорая помощь»</b>		
1.1	Транспортное средство «Скорая помощь»	122
<b>Лот № 2 Транспортное средство для группы технического обслуживания</b>		
2.1	Транспортное средство	26

Участник торгов может предоставить предложение, как на все Лоты, так и на любой из Лотов. Конкурсные Предложения на конкретный лот должны содержать все позиции лота и 100% количества, указанных для каждой позиции лота. Конкурсные предложения будут оцениваться и контракты будут присуждаться отдельно по Лотам.

3. Конкурсные торги будут проводиться в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов (МКТ), описанных в *Руководстве Всемирного Банка «Закупки по займам МБРР и кредитам МАР» (январь 2011)* и открыты для всех участников торгов из правомочных стран, указанных в руководстве.

4. Заинтересованные правомочные участники торгов могут ознакомиться с документацией в ЦБРР «Здоровье-3» при Министерстве Здравоохранения Республики Узбекистан (ул. Паркентская, 51, 3 этаж, комната № 5) с 10.00 до 16.00 по Ташкентскому времени с понедельника по пятницу) включительно.

5. Полный комплект документации для торгов на английском и/или русском языке может быть приобретен всеми заинтересованными участниками торгов по предоставлению заявки по вышеуказанному адресу и произведению оплаты возмещаемого комиссионного сбора в размере 200 Долларов США (без НДС) или эквивалентной суммы в узбекских сумах по курсу, зафиксированному Центральным банком Республики Узбекистан на день оплаты. Оплата должна быть произведена банковским переводом на один из двух нижеследующих расчетных счетов ЦБРР:

«  
US Dollars: Account # 20210840004947771001, Private Open Joint Stock Commercial Bank «Invest Finance Bank», по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, 100011, улица Навои, 16б;  
SWIFT: INFBUZ2X, Корреспондентский счет 30111840610000217501 в OJSC «Promvyuzbank»  
Россия, Москва, SWIFT Code: PRMSRUMM.

ИЛИ

Uzbek Soums: Account # 22696000004947771002, Private Open Joint Stock Commercial Bank "Invest Finance Bank", по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, 100011, улица Навои, 186; MFO 01041, ИНН 302124089.

Все банковские расходы по переводу средств должны осуществляться за счет средств участника торгов.

Документация для торгов может быть выдана уполномоченному представителю участника торгов по предоставлению в ЦБРП «Зоравье-Э» авторизованной заявки на участие в конкурсных торгах, а также документа, подтверждающего оплату невозмещаемого комиссионного сбора, произведенную на один из вышеуказанных счетов. Тендерные документы могут быть также направлены участнику торгов через электронную почту после предоставления в адрес ЦБРП «Зоравье-Э» письменного запроса с указанием номера тендера НР/СВ/10/05-UZ, полного адреса доставки, контактных данных и документа, подтверждающего оплату невозмещаемого комиссионного сбора, произведенную на один из вышеуказанных счетов. Тендерные документы будут доступны с 14 сентября 2016 года.

Все конкурсные предложения должны сопровождаться банковской гарантией конкурсного предложения на сумму не менее ниже приведенных сумм, в свободно конвертирующейся валюте:

Лот № 1: 79 000 долларов США	Лот № 2: 7 000 долларов США
------------------------------	-----------------------------

Конкурсные предложения должны быть представлены в ЦБРП (Ташкентский Институт Усовершенствования Врачей, ул. Паркентская, д. 51, г. Ташкент, 100007, Республика Узбекистан, 3 этаж, комната № 5, отдел закупок) не позже 15.00 (Ташкентское время) 28 октября 2016 года. Конкурсные предложения в электронном виде не принимаются. Опоздавшие конкурсные предложения будут отклонены. Тендерные предложения будут вскрыты в присутствии представителей участников торгов, которые пожелают присутствовать лично по адресу (Ташкентский Институт Усовершенствования Врачей, ул. Паркентская, д. 51, г. Ташкент, 100007, Республика Узбекистан, 2 этаж, Малый Конференц зал 28 октября 2016 года в 15:15 (время Ташкентское).